

F/P 1568 (2006)

ACORD CADRU DE ÎMPRUMUT

ÎNTRE

ROMÂNIA

ȘI

BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI

Conform cu originalul în limba engleză



Conform cu originalul în limba engleză



ROMÂNIA, prin Ministerul Finanțelor Publice, București, România (numită în continuare *Împrumutat*), pe de o parte

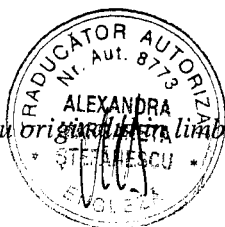
și

BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI, Organizație Internațională, Paris (numită în continuare *BDCE*), pe de altă parte,

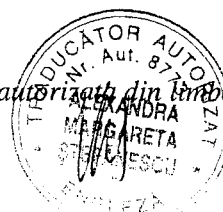
- Având în vedere solicitarea transmisă de un membru al Guvernului României din data de 18 mai 2006,
- Având în vedere Rezoluția Consiliului de Administrație al BDCE: 1480 (2004),
- Având în vedere cel de-al Treilea Protocol la Acordul General pentru Privilegii și Imunități al Consiliului Europei,
- Având în vedere articolele Normelor de Împrumut ale BDCE din octombrie 1970.

AU CONVENIT URMĂTOARELE:

Conform cu originalul în limba engleză



Traducere oficială/autorizată din limba engleză



Articolul 1. Condiții Generale

Acest împrumut este acordat în cadrul condițiilor generale ale actualelor Norme de Împrumut ale BDCE și în cadrul condițiilor speciale stabilite prin acest acord cadru de împrumut (numit în continuare **Acordul**), anexele acestuia și scrisorile sale suplimentare (numite în continuare **Scrisori Suplimentare**).

Articolul 2: Proiectul

BDCE acordă Împrumutatului, care acceptă, un împrumut pentru finanțarea parțială a F/P 1568 (2006), aprobat de către Consiliul de Administrație al BDCE în 16 iunie 2006 referitor la reabilitarea rețelelor de apă potabilă și de apă uzată menajeră și a facilitatilor de tratare din localitățile cu mai puțin de 50.000 de locuitori din România.

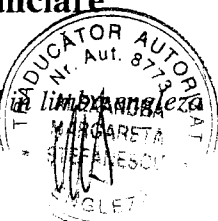
Acest împrumut este acordat de BDCE luând în considerare angajamentul asumat de Împrumutat, de a utiliza acest împrumut exclusiv pentru finanțarea proiectului sectorial descris în Anexa 1, (numit în continuare **Proiectul**), care corespunde primei faze a planului de investiții multianual, și de a realiza acest Proiect, prin Compania Națională de Investiții (CNI), entitate aflată în subordinea Ministerului Transporturilor, Construcțiilor și Turismului (MTCT), în condițiile care sunt detaliate în Anexa menționată.

Orice schimbare a modului în care împrumutul este aplicat, care nu a primit aprobarea BDCE, poate conduce la suspendarea, anularea sau rambursarea imediată a împrumutului, conform termenilor Articolului 13 al Normelor de Împrumut.

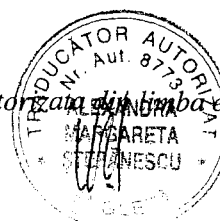
Articolul 3: Împrumutul

3.1 Condiții financiare

Conform cu originalul în limba română



Traducere oficială/autorizată din limba engleza



Valoarea împrumutului acordat este:

160.100.000 EUR

(O sută șazeci de milioane una sută de mii de Euro)

Acesta va fi disponibilizat în tranșe. Fiecare tranșă a împrumutului va fi pentru o perioadă care nu va depăși 20 ani, incluzând o perioadă de grație de 5 ani.

Pentru fiecare tranșă, valoarea, rata dobânzii, valuta, data de disponibilizare, perioada de rambursare și conturile de remitere ale fiecărei părți, vor fi stabilite de comun acord, prin fax, de către Împrumutat și BDCE.

O Scrisoare Suplimentară la acest Acord, precizând condițiile pentru fiecare tranșă va fi întocmită la momentul tragerii, în formatul stabilit în Anexa 2.

3.2 Trageri

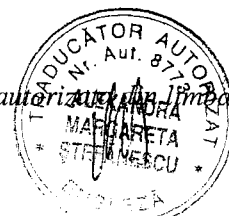
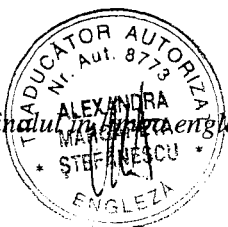
Tragerea sumelor împrumutului în mai multe tranșe se va efectua în conformitate cu stadiul implementării Proiectului, dacă au fost îndeplinite condițiile specifice enumerate în Anexa 1.

O tranșă de avans de cel mult 20% din suma aprobată a împrumutului va fi vărsată într-un cont înregistrat, ce poate fi supus auditului BDCE.

Tragerile ulterioare vor fi efectuate pe baza declarațiilor Împrumutatului, prin CNI, referitoare la stadiul implementării Proiectului (și previziunile privind stadiul lucrărilor în anul curent).

Tranșele ulterioare vor fi disponibilizate odată ce 90% din tranșa precedentă a fost utilizată.

Conform cu originalul în limba engleza



Traducere oficială/autorizată în limba engleza

3.3 Mobilizare

În scopul mobilizării tranșelor împrumutului, Împrumutatul va transmite BDCE înaintea efectuării fiecărei trageri Angajamentul de Plată anexat (Anexa 3) pentru fiecare tranșă.

Angajamentul de Plată este întocmit și plătit în valuta în care tranșa a fost disponibilizată.

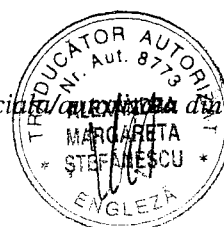
3.4 Domiciliu

Toate sumele datorate de Împrumutat, în cadrul acestui împrumut, sunt plătibile în valuta fiecărei tranșe, în contul cu numărul comunicat de BDCE Împrumutatului la momentul plății, prin fax, care va fi trimisă BDCE de banca însărcinată de către Împrumutat cu efectuarea plății, cu cel puțin 5 zile lucrătoare înaintea fiecărei plăți.

3.5 Date

Prevederile Articolului 3 fac obiectul Convenției privind Ziua Lucrătoare Următoare Modificată. Convenția privind Ziua Lucrătoare Următoare Modificată înseamnă o convenție prin care dacă data specificată va cădea într-o zi care nu este o zi lucrătoare ("Zi Lucrătoare" înseamnă o zi în care Sistemul TARGET (Sistemul de transfer rapid automat trans-european cu privire la decontările brute în timp real), funcționează), acea dată va fi prima zi care urmează acelei zile, care este zi lucrătoare cu condiția ca acea zi să nu cadă în următoarea lună calendaristică, caz în care acea dată va fi prima zi care precede acea zi, care este zi lucrătoare.

Conform cu originalul în limba engleza



Traducere oficială în limba engleza

ARTICOLUL 4: Monitorizarea împrumutului și Proiectului

4.1. Utilizarea Împrumutului

4.1.1 Perioada

Sumele împrumutului pentru fiecare tranșă trebuie să fie utilizate de Împrumutat pentru finanțarea proiectului în termen de 12 luni de la disponibilizarea acestora de către BDCE.

4.1.2 Implementarea Proiectului

Pentru implementarea Proiectului Împrumutatul desemnează CNI ca agenție de implementare, sub autoritatea MTCT. CNI va înființa o Unitate de Management a Proiectului (UMP) dedicată implementării și monitorizării proiectului. CNI va fi coordonată și supervizată de Unitatea de Coordonare a Proiectului (UCP), ce funcționează în cadrul MTCT și este dedicată acestui scop.

Împrumutatul, prin MTCT și CNI va depune toate eforturile și diligențele și va exercita toate mijloacele utilizate în mod curent, în special mijloace financiare, tehnice, sociale și manageriale precum și cele referitoare la protecția mediului înconjurător, care vor fi necesare pentru implementarea corespunzătoare a Proiectului.

În cazul în care costurile Proiectului, prevăzute în Anexa 1 la prezentul, se majorează sau vor fi revizuite din orice motive, Împrumutatul se va asigura că sunt disponibile resurse financiare suplimentare pentru finalizarea Proiectului.

În plus, Împrumutatul prin MTCT și CNI se angajează că:

- Proiectul corespunde prevederilor convențiilor relevante în materie ale Consiliului European;

Conform cu originalul în limba engleză



Traducere oficială autorizată din limba engleză



- Proiectul respectă mediul înconjurător, potrivit cadrului legal în materie din România;
- Proiectul corespunde criteriilor de eligibilitate prevăzute în Anexa 1;
- finanțarea parțială acordată de BDCE nu depășește 77% din costul total al Proiectului, excluzând dobânda și comisioanele financiare, conform Anexei 1;

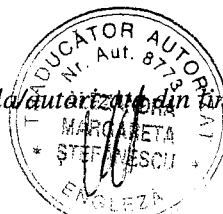
4.1.3 Achiziții

Achizițiile se vor efectua în conformitate cu Legea Română, în prezent Ordonanța de Urgență privind Achizițiile Publice Nr.34/2006, conformă cu Directivele UE în vigoare (2004/17/CE și 2004/18/CE) și care nu intră deci, în nici un fel de contradicție cu Liniile Directoare privind achizițiile ale BDCE, sau în conformitate cu ultima variantă amendată a Legii Naționale privind achizițiile publice, în vigoare la data lansării licitațiilor.

În oricare dintre situații, responsabilitatea pentru implementarea proiectului și ca urmare responsabilitatea pentru adjudecarea și administrarea contractelor în cadrul proiectului, rămâne la Împrumutat, prin MTCT și CNI. Contractele în derulare, adjudecate înainte de aprobarea proiectului vor fi transmise în copie la BDCE împreună cu toată documentația necesară ce demonstrează că respectivele contracte au fost încredințate în conformitate cu Legea și Reglementările Naționale privind Achizițiile Publice în vigoare la data lansării procesului de achiziție.

BDCE nu va emite “fără comentarii” pentru aranjamentele de achiziții propuse de Împrumutat prin MTCT sau CNI, inclusiv gruparea contractelor, procedurile aplicabile, dar își va rezerva dreptul de a proceda la o analiză anterioară sau ulterioară, efectuată prin sondaj, a documentației de achiziții, pentru a verifica dacă acestea sunt în conformitate cu legislația națională privind achizițiile publice.

Conform cu originalul în limba engleza



Conform cu originalul în limba engleza

Dacă, la orice moment, BDCE constată că o achiziție efectuată în cadrul acestui proiect nu este în conformitate cu prevederile menționate anterior, își rezervă dreptul de a aplica prevederile Articolului 13 din Normele de Împrumut.

4.2 Raportările Împrumutatului

4.2.1 Raportările privind stadiul Proiectului

La fiecare 6 luni de la tragerea primei tranșe din împrumut până la finalizarea întregului Proiect, Împrumutatul, prin CNI, va transmite BDCE un raport vizat de UCP în care se detaliază:

- situația utilizării împrumutului;
- stadiul planului financiar al Proiectului;
- stadiul Proiectului;
- detalii privind managementul Proiectului;

În Anexa 4 este inclus formatul în care se menționează informațiile minimale solicitate de BDCE pentru aceste rapoarte privind stadiul Proiectului. Pot fi utilizate și formate alternative ce conțin aceleași informații.

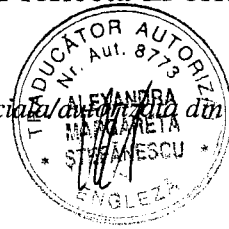
4.2.2. Raportul privind finalizarea Proiectului

La finalizarea întregului Proiect, Împrumutatul prin CNI va prezenta un raport final vizat de UCP, conținând evaluarea efectelor economice, financiare, sociale și ale efectelor asupra mediului înconjurător pe care le-a avut Proiectul.

4.3 Furnizarea de informații către BDCE

Împrumutatul, prin CNI va ține evidențe contabile privind Proiectul, care vor fi în conformitate cu standardele internaționale, care vor reflecta în orice moment,

Conform cu originalul în limba engleză



Traducere oficială/dovădă din limba engleză

stadiul Proiectului, și în care se vor înregistra toate operațiunile efectuate, și vor identifica activele și serviciile finanțate cu ajutorul prezentului împrumut.

Împrumutatul, prin MTCT și CNI se angajează să primească favorabil orice misiune de informare efectuată de către salariații BDCE sau de consultanți externi angajați de BDCE, și să asigure cooperarea necesară pentru această misiune de informare, prin facilitarea oricărei vizite posibile la amplasamentul Proiectului. În special, BDCE poate efectua la fața locului un audit al contabilității Proiectului, realizat de unul sau mai mulți consultanți la alegerea acesteia, pe cheltuiala Împrumutatului, în cazul neonorării la scadență de către Împrumutat a oricărei obligații asumate în cadrul prezentului împrumut.

Împrumutatul prin MTCT și CNI se angajează să răspundă într-o perioadă de timp rezonabilă oricărei solicitări de informații din partea BDCE și să furnizeze orice documentație pe care BDCE o poate considera necesară și o poate solicita rezonabil, pentru implementarea corespunzătoare a prezentului Acord, în special în ceea ce privește monitorizarea Proiectului și utilizarea împrumutului.

Împrumutatul și/sau MTCT va informa BDCE imediat despre orice modificare a legislației sau a normelor, în sectorul economic relevant pentru Proiect și în sens general despre orice eveniment care poate influența îndeplinirea obligațiilor sale asumate în cadrul prezentului Acord. Orice modificare a legislației sau a normelor, în sectorul economic relevant pentru Proiect, constituie unul dintre evenimentele, precizate în Articolul 13-h al Capitolului 3 din Normele de Împrumut ale BDCE, și poate conduce la suspendarea, anularea sau rambursarea imediată a împrumutului.

Conform cu originalul în limba engleza



Traducere oficială/autorizată în limba engleza



Articolul 5: Încetarea obligațiilor Împrumutatului

Plata sumei datorate, stipulată în Angajamentul de Plată eliberează Împrumutatul de obligațiile sale, definite în clauza 3.1 de mai sus.

După ce întreaga sumă a acestui împrumut, și toate dobânzile, și alte costuri, care rezultă din acesta, în special acele sume prevăzute la Articolele 6 și 7 de mai jos, au fost plătite corespunzător, Împrumutatul va fi pe deplin eliberat de obligațiile sale față de BDCE. În ceea ce privește obligațiile stabilite în Articolul 4.3 de mai sus, acestea vor continua să rămână în vigoare în scopul unei posibile postevaluări a Proiectului, care va avea loc într-o perioadă rezonabilă de timp care nu va depăși 7 ani de la finalizarea Proiectului.

Articolul 6: Dobânda pentru întârziere

Fără a contraveni oricărui alt recurs aflat la dispoziția BDCE prin prezentul Acord și prin Normele de Împrumut, sau în alt fel, dacă Împrumutatul nu plătește întreaga dobândă sau orice altă sumă plătitibilă, conform prezentului acord de împrumut, cel mai târziu la data scadenței specificate, Împrumutatul trebuie să plătească o dobândă suplimentară la suma datorată și neplătită integral, egală cu dobânda EURIBOR la o lună pentru depozitele în valută plății întârziate la data scadenței, (dacă nu este zi lucrătoare TARGET, următoarea zi lucrătoare) la ora 11:00 a.m. (ora locală la Bruxelles), plus 2,5% pe an calculată de la data scadenței acestei sume până la data efectuării plății.

Rata EURIBOR la o lună, aplicabilă, va fi actualizată la fiecare 30 de zile.

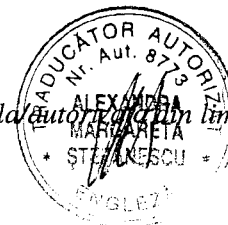
Articolul 7: Costuri asociate

Toate impozitele și taxele de orice fel, datorate și plătite, și toate cheltuielile rezultate fie din încheierea, executarea, lichidarea, anularea sau suspendarea acestui acord, în totalitate sau parțial, fie din garantarea sau refinanțarea

Conform cu originalul în limba engleză



Traducere oficială în limba engleză



împrumutului acordat, împreună cu toate actele judiciare sau extra judiciare care decurg din acest împrumut, vor fi suportate de către Împrumutat.

Totuși, se vor aplica prevederile Articolului 25 al Capitolului 4 din Normele de Împrumut ale BDCE pentru costurile procedurilor de arbitraj menționate în acest Capitol 4.

Articolul 8: Garanții

Împrumutatul declară că nici un alt angajament nu a fost făcut și nu va fi făcut în viitor, care ar putea conferi unei terțe părți un regim preferențial, un drept preferențial de plată, o garanție colaterală sau o garanție de orice natură ar fi, care ar putea conferi drepturi sporite asupra unor terți (numită în continuare **Garanție**).

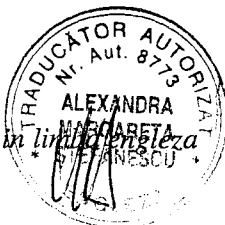
Dacă o astfel de Garanție a fost totuși acordată unei terțe părți, Împrumutatul este de acord să întocmească sau să furnizeze o garanție identică în favoarea BDCE, sau când este împiedicat să o facă, să ofere o garanție echivalentă și să stipuleze formarea unei astfel de garanții în favoarea BDCE.

Nerespectarea acestor prevederi reprezintă un caz de neîndeplinire a obligațiilor, după cum se prevede în Articolul 13-h din Capitolul 3 al Normelor de Împrumut ale BDCE și poate conduce la suspendarea, anularea sau rambursarea imediată a împrumutului.

Articolul 9: Reprezentări și Certificări

Împrumutatul prezintă și certifică faptul că:

Conform cu originalul în limba engleză



Traducere oficială/autorizată din limba engleză

- autoritățile sale competente l-au autorizat să încheie prezentul Acord și au dat în acest sens semnatarilor autorizarea pentru aceasta, în conformitate cu legile, decretele, reglementările, articolele asocierii, și alte texte aplicabile acestuia;
- întocmirea și semnarea Acordului nu contravin legilor, decretelor, reglementărilor, articolelor asocierii și altor texte aplicabile acestuia, și ca toate permisele, licențele și autorizațiile necesare acestuia au fost obținute și vor rămâne valabile pe toată durata împrumutului.

Orice modificare referitoare la reprezentările și certificările de mai sus trebuie, pe toată durata împrumutului, să fie notificată imediat BDCE și să fie furnizate toate documentele justificative.

Articolul 10: Relații cu terții

Împrumutatul nu poate invoca, în cadrul utilizării împrumutului, nici un fapt referitor la relațiile sale cu terțe părți, în vederea evitării îndeplinirii, totale sau parțiale, a obligațiilor sale ce rezultă din Acord.

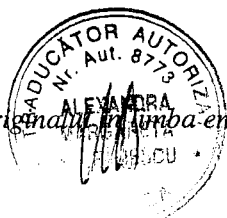
BDCE nu poate fi implicată în disputele care ar putea să apară între Împrumutat și terțe părți, iar costurile, indiferent de natura lor, efectuate de către BDCE datorită oricărei dispute, și în special toate costurile juridice sau de judecată, vor fi suportate de Împrumutat.

Articolul 11: Interpretarea Acordului

Împrumutatul declară că a luat cunoștință de Normele de Împrumut ale BDCE, și că a primit o copie a acestora.

Atunci când există o contradicție între oricare prevedere din Normele de Împrumut ale BDCE și oricare prevedere a Acordului, va prevala prevederea Acordului.

Conform cu originalul în limba engleza



Traducere oficială/autorizată în limba engleza

Titlurile paragrafelor, secțiunilor și capitolelor Acordului nu vor servi pentru interpretarea acestuia.

În nici o situație nu se va presupune că BDCE a renunțat tacit la vreun drept care i-a fost acordat prin Acord.

Articolul 12: Legea aplicabilă

Acest Acord și garanțiile negociabile legate de acesta, vor fi guvernate de regulile BDCE, după cum este specificat în prevederile Articolului 1, paragraful 3 al celui de-al Treilea Protocol din data de 6 martie 1959 la Acordul General pentru Privilegii și Imunități al Consiliului Europei din data de 2 septembrie 1949 și, în secundar, dacă este cazul, de legea franceză.

Diferendele dintre părțile la Acord vor face obiectul arbitrajului, în condițiile specificate în Capitolul 4 din Normele de Împrumut ale BDCE.

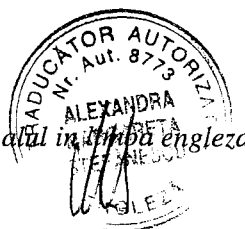
Articolul 13: Executarea unei hotărâri de arbitraj

Părțile contractante convin să nu facă uz de nici un privilegiu, imunitate sau legislație în fața oricărei autorități jurisdicționale sau a altei autorități, fie ea națională sau internațională, în vederea împiedicării punerii în aplicare a unei decizii date în condițiile specificate în Capitolul 4 al Normelor de Împrumut ale BDCE.

Articolul 14. Notificări

Orice notificare sau alte comunicări care vor fi date sau efectuate în cadrul acestui Acord către BDCE sau Împrumutat vor fi în scris și vor fi considerate pe deplin acordate sau efectuate dacă sunt predate personal, transmise par-avion sau pe fax de către o parte celeilalte părți la acea adresă a părții specificată mai jos.

Conform cu originalul în limba engleza



Traducere oficială/autorizată în limba engleza

Pentru Împrumutat:

Ministerul Finanțelor Publice

Str. Apolodor nr. 17, sector 5,

București, România

În atenția: Ministrului Finanțelor Publice, Secretarului de Stat și/sau
Directorului General al Direcției Generale a Finanțelor Publice Externe.

Fax: +4021 312 67 92

Pentru BDCE:

Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei

55 Avenue Kleber

75 116 Paris

În atenția: Directorului Departamentului de Programe

Fax: +33 1 47 55 37 52

Toate comunicările care vor fi date sau efectuate vor fi în limba engleză sau franceză sau dacă sunt în altă limbă vor fi însoțite de o traducere a acestora în limba engleză sau franceză.

Articolul 15: Intrarea în vigoare

Acest acord va intra în vigoare după semnarea de către BDCE și Împrumutat și după aprobarea lui de către autoritățile române, ulterior confirmării în scris a acestui lucru primite de către BDCE de la Împrumutat.

Articolul 16. Exemplarele Acordului

Prezentul Acord este întocmit în două exemplare originale, ambele exemplare fiind egal autentice.

Conform cu originalul în limba engleză



Traducere oficială/official translation from the English language

Câte un original este păstrat de fiecare dintre părțile contractante.

București, la 2 februarie 2007

Paris, la 9 februarie 2007

Pentru România

Pentru BDCE

Semnatura indescifrabila

Semnatura indescifrabila

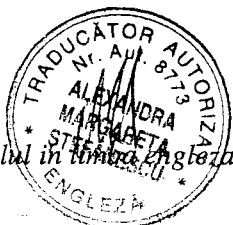
Nume: Sebastian Teodor Gheorghe Vladescu

Nume: Apolonio Ruiz Ligerio

Funcția: Ministrul Finantelor Publice

Funcția: Viceguvernator

Conform cu originalul în limba engleză



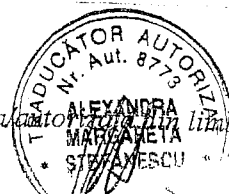
Traducere oficială autorizată din limba engleză

ANEXA 1

Descrierea Proiectului

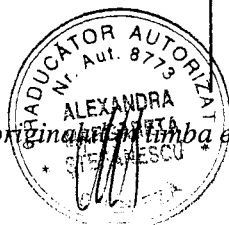
I	F/P	1568 (2006)
	Împrumutat	România
	Aprobat de Consiliul de Administrație	16 iunie 2006 CA/PV/ 242/2006
	Suma aprobată	160.100.000 EUR
II	Domenii de intervenție:	Protecția Mediului
	Lucrările planificate:	Proiectul vizează reabilitarea partiala a rețelelor de apă potabilă și de apă uzată menajeră și a facilitatilor de tratare în localitățile cu mai puțin de 50.000 de locuitori. Principalele categorii de lucrări sunt următoarele: Apă Potabilă: <u>(1) Reabilitarea, extinderea sau crearea de noi rețele de distribuție a apei potabile</u> <u>(2) Reabilitarea, extinderea sau crearea de noi stații de epurare a apei potabile (SEAP) sau de surse de apă potabilă (puțuri de adâncime)</u> Ape uzate <u>(1) Reabilitarea, extinderea sau crearea de noi rețele de canalizare</u> <u>(2) Reabilitarea, extinderea sau crearea de noi stații de epurare a apelor uzate (SEAU)</u> Pe lângă lucrările de mai sus, proiectul va asigura finanțarea elaborării/actualizării de studii de fezabilitate, proiecte tehnice și arhitecturale (care vor include liste de cantități) studii de impact asupra mediului, pregătirea documentațiilor tehnice pentru achiziții și a documentelor de achiziții, asistența pentru evaluarea licitațiilor, asistența tehnică pentru promotorii proiectelor pe parcursul implementării proiectului și elaborarea la nivel de județ a planului de investiții pe termen lung. Asistența tehnică va fi realizată de firme de consultanță cu experiență în proiecte din domeniul apelor și/sau mediului.
	Localizare:	Împrumutul a furnizat BDCE o listă inițială de 10 județe (Bihor, Bistrița-Năsăud, Călărași, Constanța, Dâmbovița, Gorj, Harghita, Mureș, Tulcea și Vaslui) amplasate în 11 bazine hidrografice (Crișuri, Someș-Tisa, Mureș, Olt, Prut, Siret, Jiu, Argeș-Vedea, Buzău-Ialomița, Dunărea și Dobrogea - Bazinul Hidrografic Litoral al Mării Negre) în care vor fi efectuate activitățile proiectului.

Conform cu originalul în limba engleză



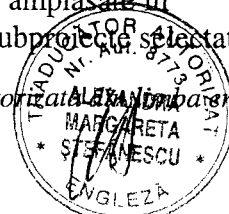
Traducere oficială autorizată în limba engleză

Costul total al proiectului:	208.100.000 EUR		
Defalcare estimată a costurilor	în EUR		
	Lucrări de bază		182.000.000
	Servicii de consultanță*		10.100.000
	Neprevăzute		8.000.000
	Administrarea proiectului**		8.000.000
	Total		208.100.000
	* include proiectare (noua/actualizata), asistență tehnică pentru documentele de licitație și pentru evaluarea lor și asistență tehnică pentru implementarea subproiectelor		
	** include cheltuielile pentru UMP, UCP, CNI, audit și supravegherea lucrărilor.		
Planul de finanțare:	160.100.000 EUR	BDCE	77,0%
	40.000.000 EUR	Autorități Locale	19,2%
	8.000.000 EUR	Guvern	3,8%
Stadiul lucrărilor la momentul prezentării solicitării:	0%		
Graficul lucrărilor:	2007 - 2011		
Condiții specifice:	Înainte a primei trageri vor fi îndeplinite următoarele condiții: • În cadrul MTCT se va înființa o Unitate de Coordonare a Proiectului (UCP) care va asigura coordonarea generală a proiectului și legătura cu alte instituții centrale/locale, și va supraveghea pregătirea fazelor următoare ale proiectului în conformitate cu criteriile de selecție și cu proceduri acceptabile pentru BDCE. MTCT și CNI vor încheia Acorduri de Implementare cu fiecare Județ și Unitate Administrativ Teritorială implicată în proiect. Proiectul va fi implementat, zilnic, de o Unitate de Management a Proiectului (UMP) ce se va înființa în cadrul CNI. UMP va fi responsabilă pentru gestiunea financiară de ansamblu a proiectului, inclusiv pentru operarea contului special în care va fi virat împrumutul BDCE și pentru administrarea tuturor surselor financiare alocate proiectului. • Înainte a primei trageri UCP și UMP vor fi complet operaționale, și vor dispune de personal corespunzător pentru sarcinile ce trebuiesc îndeplinite. • Pentru fiecare subproiect se vor selecta indicatori de performanță în conformitate cu Directivele UE și cu legislația română privind furnizarea de apă potabilă, colectarea apelor uzate, tratarea și evacuarea. Înainte a fiecărei trageri MTCT va furniza BDCE o listă a indicatorilor relevanți acceptabili pentru Bancă ce vor fi utilizați pentru monitorizarea subproiectelor respective. • În cursul etapei de evaluare a proiectului, a fost furnizată BDCE o listă inițială de subproiecte amplasate în municipalitățile selectate. Lista de subproiecte selectate		



Conform cu originalul în limba engleză

Traducere oficială/autorizată în limba engleză



	conform criteriilor acceptabile pentru BDCE va trebui actualizată înainte de prima tragere.
--	---

III	<table border="1"> <tr> <td>Criterii de eligibilitate: (pe domenii de intervenție):</td><td>Proiectul intră sub incidența criteriilor de eligibilitate stabilite în Rezoluția 1480 (2004), și deci contribuie la coeziunea socială în țară.</td></tr> </table>	Criterii de eligibilitate: (pe domenii de intervenție):	Proiectul intră sub incidența criteriilor de eligibilitate stabilite în Rezoluția 1480 (2004), și deci contribuie la coeziunea socială în țară.
Criterii de eligibilitate: (pe domenii de intervenție):	Proiectul intră sub incidența criteriilor de eligibilitate stabilite în Rezoluția 1480 (2004), și deci contribuie la coeziunea socială în țară.		

IV	<table border="1"> <tr> <td>Efecte sociale (pe domenii de intervenție):</td><td> Proiectul propus va contribui la aducerea instalațiilor de furnizare a apei potabile și de tratare a apelor uzate din localitățile beneficiare la un nivel conform cu prevederile Directivelor relevante ale UE integrate în legislația națională. Proiectul va contribui direct la îmbunătățirea calității apei potabile, făcând posibilă furnizarea continuă și sigură de apă și controlul evacuării apelor uzate. Prin realizarea acestor obiective, proiectul va contribui la îmbunătățirea durabilă a nivelului de viață al populației, mai ales în ceea ce privește îmbunătățirea calității apei la sursă și reducerea poluării. Implementarea proiectului ar trebui să conducă de asemenea la o reducere semnificativă a cantităților de ape uzate evacuate în cursurile de apă și la o reducere în paralel a poluării transfrontaliere, mai ales în cursurile de apă din Ungaria. Prin dezvoltarea unui sistem integrat de infrastructură a apei ce îndeplinește standardele UE, proiectul va avea un impact pozitiv și asupra dezvoltării economice și a turismului în localitățile beneficiare. Numărul de locuitori ce se estimează că vor beneficia de pe urma proiectului este de 820.000 de persoane. </td></tr> </table>	Efecte sociale (pe domenii de intervenție):	Proiectul propus va contribui la aducerea instalațiilor de furnizare a apei potabile și de tratare a apelor uzate din localitățile beneficiare la un nivel conform cu prevederile Directivelor relevante ale UE integrate în legislația națională. Proiectul va contribui direct la îmbunătățirea calității apei potabile, făcând posibilă furnizarea continuă și sigură de apă și controlul evacuării apelor uzate. Prin realizarea acestor obiective, proiectul va contribui la îmbunătățirea durabilă a nivelului de viață al populației, mai ales în ceea ce privește îmbunătățirea calității apei la sursă și reducerea poluării. Implementarea proiectului ar trebui să conducă de asemenea la o reducere semnificativă a cantităților de ape uzate evacuate în cursurile de apă și la o reducere în paralel a poluării transfrontaliere, mai ales în cursurile de apă din Ungaria. Prin dezvoltarea unui sistem integrat de infrastructură a apei ce îndeplinește standardele UE, proiectul va avea un impact pozitiv și asupra dezvoltării economice și a turismului în localitățile beneficiare. Numărul de locuitori ce se estimează că vor beneficia de pe urma proiectului este de 820.000 de persoane.
Efecte sociale (pe domenii de intervenție):	Proiectul propus va contribui la aducerea instalațiilor de furnizare a apei potabile și de tratare a apelor uzate din localitățile beneficiare la un nivel conform cu prevederile Directivelor relevante ale UE integrate în legislația națională. Proiectul va contribui direct la îmbunătățirea calității apei potabile, făcând posibilă furnizarea continuă și sigură de apă și controlul evacuării apelor uzate. Prin realizarea acestor obiective, proiectul va contribui la îmbunătățirea durabilă a nivelului de viață al populației, mai ales în ceea ce privește îmbunătățirea calității apei la sursă și reducerea poluării. Implementarea proiectului ar trebui să conducă de asemenea la o reducere semnificativă a cantităților de ape uzate evacuate în cursurile de apă și la o reducere în paralel a poluării transfrontaliere, mai ales în cursurile de apă din Ungaria. Prin dezvoltarea unui sistem integrat de infrastructură a apei ce îndeplinește standardele UE, proiectul va avea un impact pozitiv și asupra dezvoltării economice și a turismului în localitățile beneficiare. Numărul de locuitori ce se estimează că vor beneficia de pe urma proiectului este de 820.000 de persoane.		

Conform cu originalul în limba engleză



Traducere oficială/autorizată în limba engleză

Model de Scrisoare Suplimentară pentru un împrumut cu rată variabilă

F/P 1568 - tranșa [număr]

BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI
SCRISOARE SUPLIMENTARĂ

La Acordul Cadru din data [data]

între

BANCA DE DEZVOLTARE A CONSILIULUI EUROPEI (numită în
continuare “BDCE”)

și

ROMÂNIA

(numită în continuare “Împrumutat”)

Prezenta Scrisoare Suplimentară și Acordul Cadru de Împrumut stabilesc
termenii și condițiile convenite pentru tranșa [număr] așa cum este specificat în
articolul [număr] din Acordul Cadru menționat.

Suma împrumutului:

[valuta si suma]

Maturitate:

până la 20 ani maturitate finală cu o
perioadă de grație de 5 ani

EURIBOR

[introduceți definiția EURIBOR]

Rata variabilă a dobânzii:

EURIBOR 6 luni plus sau minus [număr]
puncte de bază [net] pe an (Telerate
[referință] sau Reuters [referință])

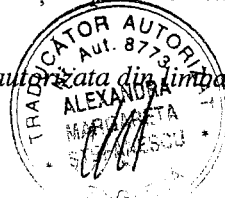
Plata dobânzii:

Semestrial, la sfârșitul perioadei

Numitorul fracției:

actual/360 zile, Convenția privind Ziua

Conform cu originalul în limba engleză



Traducere oficială/autentică în limba engleză

		Lucrătoare Următoare Modificată
Zi Lucrătoare	(EURO)	înseamnă o zi în care Sistemul de Transfer Rapid Automat Trans-European cu privire la decontările brute în timp real, (TARGET) funcționează,
sau	(alte)	înseamnă o zi lucrătoare în țara valutei
Data de disponibilizare		[data]
Instrucțiuni de plată (Împrumutat)		Numărul contului [număr] al [nume Bancă și oraș], CODUL SWIFT: [cifrul] prin [nume banca corespondenta și oraș], CODUL SWIFT [cifrul]
Instrucțiuni de plată (BDCE)		Conform Art. 3.4 din Acordul Cadru de Împrumut

Rata dobânzii va fi calculată pentru fiecare perioadă de 6 luni începând de la data de disponibilizare. Dobânda va fi fixată cu 2 zile lucrătoare înaintea fiecărei noi perioade de dobândă. BDCE va informa Împrumutatul despre dobânda plătită la fiecare 6 luni. Plata dobânzii va avea loc în [ziua, luna]¹ a fiecărui an și pentru prima dată la [data]. [*se listează datele de plată și ratele de capital datorate pentru fiecare dată*]

Toate plățile vor fi efectuate în contul BDCE conform Instrucțiunilor de Plată (BDCE) descrise mai sus.

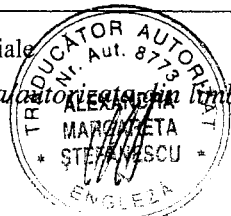
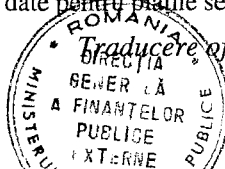
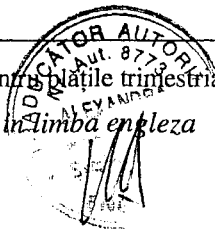
Aceste prevederi fac obiectul înțelegerii "Convenția privind Ziua Lucrătoare Următoare Modificată", a cărei definiție se găsește în art.3.5 al Acordului Cadru de Împrumut, semnat între Împrumutat și BDCE la [data].

Conform cu originalul în limba engleza

Traducere oficială/autorizată din limba engleza

¹ Se precizează 4 date pentru plățile trimestriale și 2 date pentru plățile semestriale

Conform cu originalul în limba engleza



Traducere oficială/autorizată din limba engleza

În vederea mobilizării acestei tranșe din împrumut, Împrumutatul va trimite, în timp util, către BDCE, un Angajament de Plată corespunzător acestei tranșe [a se vedea Anexa 3].

[Orașul, data]

[Orașul, data]

Pentru Banca de Dezvoltare

Pentru [nume Împrumutat]

a Consiliului Europei

Conform cu originalul în limba engleză



Traducere oficială autorizată în limba engleză



ANEXA 3

Model de Angajament de Plată pentru un împrumut cu rată variabilă

F/P 1568 - tranșa [număr]

ANGAJAMENT DE PLATĂ

[VALUTA] [SUMA]

[DATA]

Pentru VALOAREA PRIMITĂ, subsemnatul:

prin acest Angajament de plată promite să plătească Băncii de Dezvoltare a Consiliului Europei sau altuia, suma împrumutată de:

[SUMA în litere] [VALUTA în litere]

în tranșele, și la o dobândă specificate mai jos

Rate de capital

Dobânda

[Data]: [Valuta][Suma]

[se inserează dobânda specificată în

[Data]: [Valuta][Suma]

Scrisoarea Suplimentară]

[Data]: [Valuta][Suma]

[Data]: [Valuta][Suma]

...//.....

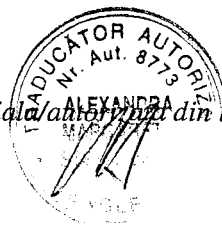
Plățile de mai sus vor fi făcute la:

[BANCA CORESPONDENTĂ A BDCE ȘI CONTUL DE REFERINȚĂ]

în favoarea Băncii de Dezvoltare a Consiliului Europei, fără nici o deducere sau luare în considerare a vreunei taxe, impozite sau alte costuri, prezente sau viitoare, datorate sau percepute, pentru acest angajament sau pentru sumele acestuia de către sau în cadrul [introduceți Statul], sau a oricărei alte subdiviziuni politice sau fiscale a acesteia.

Acest angajament de plată este legat de împrumutul acordat de către Banca de Dezvoltare a Consiliului Europei Împrumutatului la data [Data disponibilizării]

Conform cu originalul în limba engleză



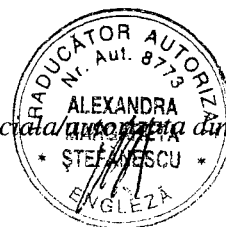
Traducere oficială/autorizată din limba engleză

În cazul neefectuării plății prompte și în totalitate, a oricărei sume datorate prin acest angajament, întregul împrumut și dobânda aferentă conform acestuia până la data plății vor deveni imediat scadente și vor fi plătite la opțiunea și la cererea deținătorului acestuia.

Neexercitarea de către deținătorul angajamentului a oricărui drept care rezultă din acesta, nu va constitui în nici un caz o renunțare la nici unul din drepturile sale în aceasta sau în oricare altă circumstanță.

PENTRU ÎMPRUMUTAT

Conform cu originalul în limba engleză



Traducere oficială în limba engleză

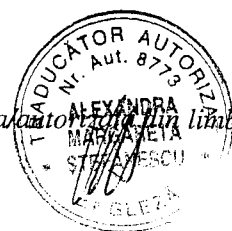
ANEXA 4

Formularul de raport privind stadiul Proiectului

Conform cu originalul în limba engleză



Traducere oficială autorizată în limba engleză



F/P 1568 (2006) - Reabilitarea Sistemului integrat de apa si apa uzata menajera pentru Municipality cu o populatie mai mica de 50.000 locuitori

FIȘĂ DE IDENTIFICARE

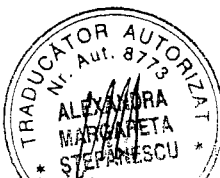
Nume:

A - Descriere

2. Localități:	Nume		Număr de locuitori		
		Număr Total de Localități		Populație Totală	
3. Descrierea Obiectivelor:					
4. Calendarul lucrărilor:	Început		Sfârșit		
5. Distribuția de Apă Potabilă:	Rețeaua de Distribuție	Km	Stație de Epurare a Apei	m ³ /zi	
	Reabilitare		Capacitate Totală		
	Extindere				
	Nouă				
6. Epurare a Apelor Uzate:	Rețeaua de Canalizare	Km	SEAU	m ³ /zi	
	Reabilitare		Capacitate Totală		
	Extindere				
	Nouă				
7. Analiza de Cost:	Articole Bugetare	Suma		%	
	Studii și supraveghere	EUR			
	Lucrări	EUR			
	Instalare	EUR			
	Bunuri	EUR			
	Total	EUR			



Conform cu originalul în limba engleza

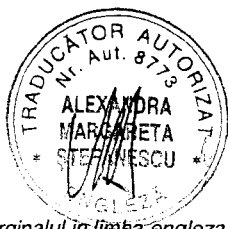


Traducere oficială/autorizată din limba engleza

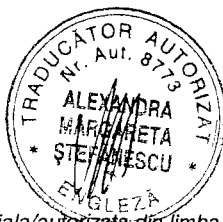


B - INDICATORI SERVICIUL DE FURNIZARE A APEI

Parametru	Unitate	Curent	Ținta	Referință
Indicatori ai serviciilor				
Acoperire populație	%			QS03
Continuitatea furnizării	%			QS10
Populație ce se confruntă cu restricții ale serviciilor de apă	%			QS13
Consum casnic	Litri pe client pe zi			
Consum ne-casnic	m3 per conectare pe lună			
Consumatori contorizați	%			Ph11
Tarife medii la apă pentru consumul direct	€/ m3			Fi21
Calitatea apei furnizate - microbiologică	%			QS17
Calitatea apei furnizate – fizico-chimică	%			QS18
Indicatori de Eficiență Fizică				
Apă negeneratoare de venituri, volum	%			Fi36
Pierderi de apă	m3 pe conectare pe an			Op22
Indexul de scurgeri al infrastructurii				Op25
COMPANIE JUDEȚEANĂ DE OPERARE				
Eficiență personal				
Angajați pe conectare	Număr la 1000 de conectări			Pe01
Indicatori Financieri				
Venit anual al unității	€/ m3			Fi15
Costuri totale ale unității	€/ m3			Fi01
Rata de acoperire a costurilor totale	%			Fi23
Rata de acoperire a costurilor de operare	%			Fi24
Rata colectării	%			
Rata de acoperire a serviciului datoriei	%			Fi31



Conform cu originalul în limba engleza



Traducere oficială/autorizată din limba engleza



pagina 2 din 3

C - INDICATORI PENTRU APA UZATĂ ȘI PENTRU LUCRĂRI DE DRENAJ

Parametru	Unitate	Curent	Ținta	Referință
Indicatori ai serviciilor				
Acoperire canalizare: <i>Populație cu acces la rețeaua de canalizare/total populație sub responsabilitatea utilității exprimat în %</i>	%			
Volumul apă uzată menajeră/total volum de apă uzată colectată: <i>Ilustrează proporția de apă uzată menajeră față de fluxurile comerciale și industriale de apă uzată în fluxul total de apă uzată colectată</i>	%			
Tarife de canalizare și drenaj pe gospodărie: <i>Costul lunar al sumelor aferente canalizării și drenajului pentru o gospodărie medie</i>	€/lună			
Echivalent Medie populație tratată zilnic/capacitatea existentă de tratare zilnică: <i>Ilustrează utilizarea zilnică medie a capacității existente de tratament pe baza încărcării populației echivalente, exprimată în %</i>	%			
Maxim echivalent populație tratată zilnic/capacitate maximă existentă de tratare zilnică: <i>Ilustrează utilizarea maximă zilnică a capacității existente de tratare pe baza încărcării populației echivalente, exprimată în %</i>	%			
Apă uzată colectată și tratată la nivel primar/secundar/terțiar: <i>Separă pe categorii fluxurile de apă colectată și tratată între cele trei niveluri diferite de tratare</i>	%			
Indicatori de eficiență operațională				
Reclamații privind calitatea serviciilor: <i>Număr total de reclamații pe an exprimat ca % din numărul total de conectări la canalizare</i>	%			
Conformitatea scurgerilor din punct de vedere al calității: <i>Procentul de parametri neconformi din punct de vedere al calității scurgerilor</i>	%			
Productivitatea personalului: <i>Ilustrează eficiența personalului din punct de vedere al numărului de angajați pe unitate zonală de servicii. În funcție de natura zonei de servicii aceasta poate fi măsurată în raport de numărul de conectări ale gospodăriilor sau în raport de lungimea liniară a rețelei</i>	Număr de angajați / număr de conectări sau număr de angajați / km de lungime a rețelei			
Costul forței de muncă/total costuri curente: <i>Ilustrează proporția salariilor personalului și a plăților de beneficii față de costurile de operare ce nu au legătură cu personalul</i>	%			
Indicatori financiari				
Cost operațional al unității: <i>Cheltuieli operaționale anuale totale/volum anual total de apă colectată și tratată</i>	€/m ³			
Venit mediu: <i>Venituri anuale totale/volum anual total de apă colectată și tratată</i>	€/m ³			
Rata colectării: <i>Venit anual încasat/valoare facturi emise, exprimat în %</i>	%			
Indicatori de Poluare				
Solide în suspensie	kg/a			
Consum biologic de oxigen în interval de cinci zile	kg/a			
Consum chimic de oxigen metoda - CR	kg/a			
Nitrogen total	kg/a			
Fosfor total	kg/a			

în EUR (exclusiv impozite și TVA)

Data:

PROIECT: F/P 1568 (2006) - Sisteme integrate de apă și apă uzată menajeră pentru Municipality cu o populație mai mică de 50.000 de locuitori

a engleza
 *
 ENGLEZA
 TRANSLATOR AUTHORIZED
 No. 8773
 ALEXANDRA
 MARGARETA
 STANESCU
 *



EVALUAREA ACHIZITIILOR

TARA: ROMÂNIA

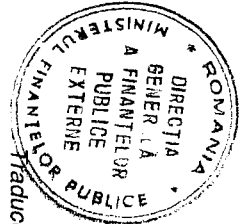
PROIECT: F/P 1568 (2006) - Sisteme integrate de apă și apa uzata menajera pentru Municipalițăi cu o populație mai mică de 50.000 de loc

Data:

CATEGORIA DE CHELTUIELI					TOTAL COSTURI	MODIFICĂRI COMENTARII
	LD	LR	Alteie	NFB		
1. Lucrări						
finanțate de BDCE						
2. Bunuri						
finanțate de BDCE						
3. Servicii						
finanțate de BDCE						
4. Diverse						
finanțate de BDCE						
TOTAL						

Abrevieri
LD: Licitatie Deschisă
LR: Licitatie Restrânsă
NFB: Neînținat de Bancă

Conform cu originalul în limba engleza



Traducere oficiala/autorizata din limba engleza

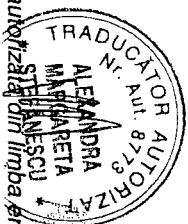
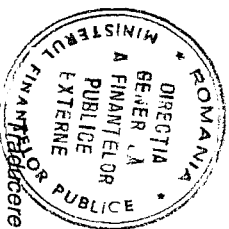
ȚARA: ROMÂNIA

EXCLUSIVITVA

[illegible]

LD = Licitație Deschisă; LR = Licitație Restrânsă; DC = Dialog Competitiv; N = Negociere; SP = Solicitare de propuneri; CS = Concurs de soluții

LD = Licitație Deschisă; LR = Licitație Restrânsă; DC = Dialog Competitiv; N = Negociere; SP = Solicitare de propuneri; CS = Concurs de soluții



Conform cu originalul in limba engleza

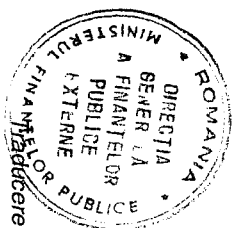
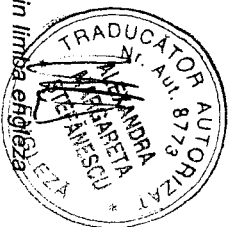
Traducere oficiala/autorizata din limba engleza

Data:

PROIECT: F/P 1568 (2006) - Sisteme integrate de apă și apă uzată menajeră pentru Municipality cu o populație mai mică de 50.000 de locuitori

* Acest tabel va fi actualizat conform planului de achiziții.

Conform cu originalul in limba engleza



din limba engleza

OBIECTIVE

Data:

ȚARA: ROMÂNIA

PROIECT: F/P 1568 (2006) - Sisteme integrate de apă și apă uzată menajeră pentru Municipality cu o populație mai mică de 50.

DESCRIERE						COMENTARII
Parametru	Referință	Unitate	Curent *	Țintă *	Rezultat **	
Indicatorii de servicii						
Acoperirea populației	QS03	%				
Continuitatea furnizării	QS10	%				
Populație ce se confruntă cu resctricții ale serviciilor de apă	QS13	%				
Consum casnic		Litri pe client pe zi				
Consum ne-casnic		m3 per conectare pe lună				
Consumatori contorizați	Ph11	%				
Tarife medii la apă pentru consumul direct	Fi21	€/ m3				
Calitatea apei furnizate - microbiologică	QS17	%				
Calitatea apei furnizate – fizico-chimică	QS18	%				
Indicatori de Eficiență Fizică						
Apă negeneratoare de venituri, volum	Fi36	%				
Pierderi de apă	Op22	m3 pe conectare pe an				
Indexul de scurgeri al infrastructurii	Op25					
COMPANIE JUDEȚEANĂ DE OPERARE						
Eficiență personal						
Angajați pe conectare	Pe01	Număr la 1000 de conectări				
Indicatori Financiar						
Venit anual al unității	Fi15	€/ m3				
Costuri totale ale unității	Fi01	€/ m3				
Rata de acoperire a costurilor totale	Fi23	%				
Rata de acoperire a costurilor de operare	Fi24	%				
Rata colectării		%				
Rata de acoperire a serviciului datoriei	Fi31					

(*) Se va completa la începutul programului înainte de implementarea subproiectului

(**) Se va completa la finalizarea proiectului

OBJECTIVE

Data:

ȚARA: ROMÂNIA

PROIECT: F/P 1568 (2006) - Sisteme integrate de apă și apă uzată menajeră pentru Municipality cu o populație mai mică de 50.000 de loc

DESCRIERE						COMENTARII
Parametru	Referință	Unitate	Curent *	Țintă *	Rezultat **	
Indicatorii de servicii						
Acoperire canalizare:		%				
Volumul apă uzată menajeră/total volum de apă uzată colectată:		%				
Tarife de canalizare și drenaj pe gospodărie:		€/lună				
Echivalent Medie populație tratată zilnic/capacitatea existentă de tratare zilnică:						
Maxim echivalent populație tratată zilnic/capacitate maximă existentă de tratare zilnică:		%				
Apă uzată colectată și tratată la nivel primar/secundar/terțiar:		%				
Indicatori de eficiență operațională						
Reclamații privind calitatea serviciilor:		%				
Conformitatea scurgerilor din punct de vedere al calității:		%				
Staff productivity		Număr de angajați / număr de conexiuni				
		Număr de angajați / km de lungime a rețelei				
Costul forței de muncă/total costuri curente:		%				
Indicatori financiari						
Cost operațional al unității:		€/m ³				
Venit mediu:		€/m ³				
Rata colectării:		%				

(*) Se va completa la începutul programului înainte de implementarea subproiectului

(**) Se va completa la finalizarea proiectului



F/P 1568 (2006)

FRAMEWORK LOAN AGREEMENT

Between

ROMANIA

And

THE COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK



[Handwritten signature]

ROMANIA, through the Ministry of Public Finance, Bucharest, Romania (hereinafter called the *Borrower*), on the one hand,

And

The **COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK**, International Organisation, Paris (hereinafter called the *CEB*), on the other hand,

- Having regard to the application submitted by the Member Government of Romania dated May 18, 2006,
- Having regard to the Resolution of the Administrative Council of the CEB: 1480 (2004),
- Having regard to the Third Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe,
- Having regard to the articles of the Loan Regulations of the CEB dated October 1970.

HAVE AGREED UPON THE FOLLOWING:



Article 1. General Conditions

This loan is granted under the general conditions of the current Loan Regulations of the CEB and under the special conditions fixed by this framework loan agreement (hereinafter the *Agreement*), its appendices and its side letters (hereinafter the *Side Letters*).

Article 2. The Project

The CEB grants to the Borrower, who accepts, a loan for the partial financing of the F/P 1568 (2006) approved by the CEB's Administrative Council on June 16, 2006 and concerning the rehabilitation of drinking water and wastewater networks and treatment facilities in localities of less than 50 000 inhabitants in Romania.

This loan is granted by the CEB in consideration of the commitment that the Borrower is making to apply it solely to financing the sector-based project described in Appendix 1 (hereinafter the *Project*), which corresponds to the first phase of a multi-annual investment plan, and to carry out such Project through the National Company for Investment (NCI), an entity under the authority of the Ministry of Transport, Construction and Tourism (MTCT), under the conditions which are detailed in said Appendix.

Any change to the way the loan is applied that has not received the CEB's approval may lead to the suspension, cancellation or immediate repayment of the loan, under the terms of Article 13 of the Loan Regulations.

Article 3. The Loan

3.1. Financial conditions

The amount of the loan granted is:

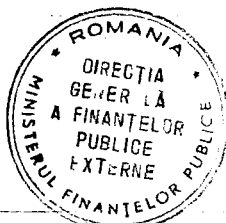
€ 160 100 000

One Hundred sixty million one hundred thousand Euro

It shall be disbursed in instalments. Each instalment of the loan shall be for a period of no more than 20 years, including a 5 years grace period.

For each instalment, the amount, the interest rate, the currency, the disbursement date, the repayment period, and each party's accounts for remittance, shall be determined jointly by the Borrower and the CEB by fax.

A Side Letter to the Agreement which specifies the conditions for each instalment shall be drawn up at the time of disbursement substantially in the form set out in Appendix 2.



3.2. Disbursement

The disbursement of the loan, in several instalments, shall be made in accordance with the Project's work progress, provided that the specific conditions listed in Appendix 1 have been fulfilled.

An advance instalment of up to 20% of the approved loan amount shall be disbursed into a registered account, which may be audited by the CEB.

The following disbursements shall be based on declarations by the Borrower, through the NCI, concerning the state of progress of the project (and on forecasts for the progress of works in the current year).

Subsequent instalments will be disbursed once 90% of the previous instalment has been utilized.

3.3. Mobilisation

In order to mobilise the loan instalments, the Borrower shall send to the CEB before each disbursement the attached Promissory Note (Appendix 3) for each instalment.

The Promissory Note is issued and payable in the currency of the instalment paid out.

3.4. Domicile

All the amounts due by the Borrower under this loan are payable in the currency of each instalment to the account number communicated by the CEB to the Borrower at the time of disbursement, with fax notice to be sent to the CEB by the bank instructed by the Borrower with payment, at least five working days before each payment.

3.5. Dates

The provisions of Article 3 are subject to the Modified Following Business Day Convention. Modified Following Business Day Convention means a convention whereby if a specified date would fall on a day which is not a Business Day ("Business Day" means a day on which the TARGET System (Trans-European Automated Real-Time Gross Settlement Express Transfer System) is operating), such date would be the first following day that is a Business Day unless that day falls in the next calendar month, in which case that date would be the first preceding day that is a Business Day.

Article 4. Monitoring the loan and the Project

4.1. Use of the loan

4.1.1. Period

The loan proceeds of each instalment must be used by the Borrower for financing the Project within 12 months after its disbursement by the CEB.



4.1.2. Implementation of the Project

For the implementation of the project the Borrower designates NCI as the Implementing Agency under the authority of the MTCT. NCI will establish a Project Management Unit (PMU) dedicated to the implementation and monitoring of the project. NCI will be coordinated and supervised by the Project Coordination Unit (PCU), functioning within MTCT and dedicated to this task.

The Borrower through MTCT and NCI shall apply all care and diligence, and shall exercise all typically used means, in particular financial, technical, social, and managerial means and those concerning environmental protection, which shall be necessary for the proper implementation of the Project.

Should the costs of the Project, as described in the Appendix 1 attached hereto, increase or be revised for whatever reason, the Borrower shall ensure that the additional financial resources for the completion of the Project are available.

The Borrower through MTCT and NCI shall undertake, moreover, that:

- the Project complies with the relevant Council of Europe conventions;
- the Project respects the environment, on the basis of Romanian relevant legal framework;
- the Project complies with the eligibility criteria specified in Appendix 1;
- partial financing by the CEB does not exceed 77% of the total cost of the Project, excluding interest and financial charges, such as defined in Appendix 1.

4.1.3. Procurement

Procurement will be carried out in accordance with the Romanian Law, currently the Emergency Ordinance on Public Procurement 34/2006, compliant with EU Directives in force (2004/17/EC and 2004/18/EC) and, thus, not in any contradiction with the CEB procurement guidelines, or the latest amended National Law on public procurement in force at the date of launching of the tenders.

In any case the responsibility for the implementation of the project, and therefore the responsibility for the award and administration of contracts under the project, remains with the Borrower through MTCT and NCI. Contracts in progress, adjudicated before the project approval, will be sent in copy to CEB together with the necessary documentation proving that the contracts were awarded in compliance with the National Law and Rules on Public Procurement, in force at the date of launching of the procurement process.

The CEB will not issue any "no-objection" to the procurement arrangements proposed by the Borrower through MTCT or NCI, including contract packaging, applicable procedures, but will reserve the right to proceed to a pre-review or post review of procurement documentation on a sample basis for its conformity with the National legislation on Public Procurement.



If at any time CEB determines that procurement made under this project is not compliant with the above provisions, it reserves the right to apply provisions of Article 13 of the Loan Regulations.

4.2. Borrower's Reports

4.2.1. Project progress reports

Every six months, from the disbursement of the first loan instalment up until the completion of the entire Project, the Borrower through NCI shall send to the CEB a report endorsed by the PCU detailing:

- the state of use of the loan;
- the progress of the Project's financing plan;
- the progress of the Project itself;
- Project management details.

Appendix 4 provides the template specifying the minimum information required by the CEB for progress reports. Alternative formats containing the same information may also be used.

4.2.2. Project completion report

At the completion of the entire Project, the Borrower through NCI shall present a final report, endorsed by the PCU, containing an appraisal of the Project's economic, financial, social and environmental effects.

4.3. Information provision to the CEB

The Borrower through NCI shall keep accounting records concerning the Project, which shall be in conformity with international standards, which shall show, at any point, the Project's state of progress, and which shall record all operations made, and identify the assets and services financed with the help of the present loan.

The Borrower through MTCT and NCI undertakes to favourably receive any information missions carried out by employees of the CEB or outside consultants hired by the CEB, and to provide all the necessary co-operation for their information mission, by facilitating any possible visits to the sites of the Project. In particular, the CEB may have an on-site audit of the Project's accounting carried out by one or more consultants of its choice at the Borrower's expense in the case of default by the Borrower in respect of any of its obligations under the present loan.

The Borrower through MTCT and NCI undertakes to respond within a reasonable period to any request for information from the CEB and to provide it with any documentation that the CEB should consider necessary and may reasonably request for the proper implementation of the Agreement, particularly as concerns the monitoring of the Project and the use of the loan.



The Borrower and/or MTCT shall inform the CEB immediately of any legislative or regulatory change in the economic sector relevant to the Project, and, in a general sense, of any event which may have an influence on the execution of their obligations under the Agreement. Any legislative or regulatory change in the economic sector relevant to the Project, would constitute an event as listed in Article 13-h of Chapter 3 of the Loan Regulations of the CEB and may give rise to the suspension, cancellation or immediate repayment of the loan.

Article 5. Discharge of the Borrower's obligations

The payment of the due amount stipulated on the Promissory Note releases the Borrower from its obligations as defined in section 3.1 above.

After the full amount of the principal of this loan, and all interest and other expenses resulting therefrom, in particular those sums under Articles 6 and 7 below, have been duly paid, the Borrower shall be fully released from its obligations towards the CEB. As for the obligations set out in Article 4.3 above, they will continue to be in force for the purposes of a possible ex-post evaluation of the Project which shall take place in a reasonable timeframe not exceeding seven years after completion of the Project.

Article 6. Interest for delay

Notwithstanding any other recourse available to the CEB under the present agreement and the Loan Regulations, or otherwise, if the Borrower does not pay all interest or any other amount payable under the Agreement at the latest on the due date specified, the Borrower must pay additional interest on the amount due and not fully paid, at the one-month EURIBOR rate for the currency of the late payment as of the due date (if not a TARGET Business Day, the first following working day) at 11 a.m. (local time in Brussels), plus 2.5% per annum, as of the due date of this amount until the date of actual payment.

The applicable one-month EURIBOR rate shall be updated every 30 days.

Article 7. Associated costs

All duties and taxes of all kinds, due and paid, and all expenses resulting either from the conclusion, execution, liquidation, cancellation or suspension of this Agreement, in all or in part, or from the guarantee or refinancing of the loan granted, together with all judicial or extra-judicial deeds having this loan as their origin, shall be borne by the Borrower.

However, the provisions of Article 25 of Chapter 4 of the Loan Regulations of the CEB shall apply regarding the costs of the arbitration procedure mentioned in said Chapter 4.

Article 8. Securities

The Borrower declares that no other commitment has been made or will be made in the future, which might give a third party a preferential rank, a preferential right of payment, a collateral



or guarantee of any nature whatsoever which might confer enhanced rights upon third parties (hereinafter a *Security*).

If such a Security were nevertheless granted to a third party, the Borrower agrees to form or supply an identical Security in favour of the CEB or, where it is hindered in doing so, an equivalent Security, and to stipulate the formation of such a Security in favour of the CEB.

Failure to comply with these provisions would represent a case of default as laid down in Article 13-h of Chapter 3 of the Loan Regulations of the CEB and may give rise to the suspension, cancellation or immediate repayment of the loan.

Article 9. Representations and Warranties

The Borrower represents and warrants:

— that its competent bodies have authorized it to make the Agreement and have given the signatory the authorization therefor, in accordance with the laws, decrees, regulations, articles of association, and other texts applicable to it;

— that the drawing up and execution of the Agreement does not contravene the laws, decrees, regulations, articles of association, and other texts applicable to it and that all the permits, licences, and authorizations necessary therefor have been obtained and shall remain valid for the entire loan period.

Any change in relation to the above representations and warranties must, for the entire loan period, be notified to the CEB immediately, and any supporting documents provided.

Article 10. Relations with third parties

The Borrower may not raise any fact relating, within the scope of the use of the loan, to its relations with third parties in order to avoid fulfilling, either totally or partially, the obligations resulting from the Agreement.

The CEB may not be involved in disputes which might arise between the Borrower and third parties and the costs, whatever their nature, incurred by the CEB due to any challenge, and in particular all legal or court costs, shall be at the expense of the Borrower.

Article 11. Interpretation of the Agreement

The Borrower states that it has taken note of the Loan Regulations of the CEB, and has received a copy thereof.

Where there is a contradiction between any provision whatsoever of the Loan Regulations of the CEB and any provision whatsoever of the Agreement, the provision of the Agreement shall prevail.

The headings of the paragraphs, sections, and chapters of the Agreement shall not serve for its



interpretation.

In no case shall it be presumed that the CEB has tacitly waived any right granted to it by the Agreement.

Article 12. Applicable law

The Agreement and the negotiable securities relating thereto shall be governed by the rules of the CEB as specified in the provisions of Article 1, paragraph 3, of the Third Protocol dated 6 March 1959 to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe dated 2 September 1949 and, secondarily, if necessary, by French law.

Disputes between the parties to the Agreement shall be subject to arbitration under the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations of the CEB.

Article 13. Execution of an arbitration award

The contracting parties agree not to take advantage of any privilege, immunity or legislation before any jurisdictional or other authority, whether domestic or international, in order to object to the enforcement of an award handed down in the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations of the CEB.

Article 14. Notices

Any notice or other communication to be given or made under this Agreement to CEB or the Borrower shall be in writing and shall be deemed to have been duly given or made when it is delivered by hand, airmail or facsimile by one party to the other at such party's address specified below.

For the Borrower:

Ministry of Public Finance
17 Apolodor Str.
Bucharest 5, Romania

Attention:

Minister of Public Finance, Secretary of State and/or Director General of the General Directorate for External Public Finance

Fax: + 40 21 312 67 92

For the CEB:

Council of Europe Development Bank
55 Avenue Kléber
75116 Paris



Attention: the Director of the Projects Department

Fax: +33 1 47 55 37 52

All communications to be given or made shall be in the English or French language or, if in another language, shall be accompanied by an English or French translation thereof.

Article 15. Entry into force

The Agreement shall enter into force upon signature by the CEB and the Borrower and after approval by the Romanian authorities, upon written confirmation to that effect received by CEB from the Borrower.

Article 16. Copies of Agreement

The Agreement is drawn up in two originals, each of which is equally valid.

One original is kept by each of the contracting parties.

Bucharest, on _____
For Romania

FEBRUARY 2, 2007

Name: SEBASTIAN TEODOR GHEORGHE VLADescu

Title: MINISTER OF PUBLIC FINANCE

Paris, on *February 9 2007*
For the CEB

Name: _____

Apolonio RUIZ LIGERO
Title: Vice-Governor



Appendix 1

Project Description

I.

F/P :	1568 (2006)
Borrower:	Romania
Approval by the Administrative Council:	16 June 2006 CA/PV/242/2006
Amount approved (Phase 1):	€ 160 100 000

II.

Intervention areas:	Protection of the Environment												
Planned works:	The project aims at the part-rehabilitation of drinking water and wastewater networks and treatment facilities in localities of less than 50 000 inhabitants. The main categories of works are as follows: Drinking water (1). <u>Rehabilitation, extension or creation of new drinking water distribution network</u> (2). <u>Rehabilitation, extension or creation of new drinking water treatment plants (DWTP) or drinking water sources (deep wells)</u> Waste water (1). <u>Rehabilitation, extension or creation of new sewerage network</u> (2). <u>Rehabilitation, extension or creation of new wastewater treatment plants (WWTP)</u> In addition to the above works, inter alia, the project will provide financing for the update/elaboration of feasibility studies, technical and architectural design (including bill of quantities), environmental impact studies, preparation of technical documentation for procurement and of procurement documents, assistance for bids' evaluation, technical assistance to project's promoters all along project's implementation and elaboration of county's master plan. The technical assistance will be carried out by consultancy firms with experience in water and/or environmental projects.												
Localisation:	The Borrower provided to CEB a tentative list of 10 counties (Bihor, Bistrita-Nasaud, Calarasi, Constanta, Dambovita, Gorj, Harghita, Mures, Tulcea and Vaslui) located within 11 hydrographical basins (Crisuri, Somes-Tisa, Mures, Olt, Prut, Siret, Jiu, Arges-Vedea, Buzau-Ialomita, Danube and Dobrogea - Black Sea Littoral Hydrographical Basin) where the project's activities will be carried out.												
Total cost of the project:	€ 208 100 000												
Estimated cost breakdown:	<table><tr><td></td><td>in EUR</td></tr><tr><td>Basic works</td><td>182 000 000</td></tr><tr><td>Consultancy services*</td><td>10 100 000</td></tr><tr><td>Contingencies</td><td>8 000 000</td></tr><tr><td>Project administration**</td><td>8 000 000</td></tr><tr><td>Total</td><td>208 100 000</td></tr></table> *includes designs (new/updated), technical assistance for bidding documents and their evaluation and technical assistance for the implementation of subprojects. ** includes expenditures for PMU, PCU, NCI, audit and works supervision.		in EUR	Basic works	182 000 000	Consultancy services*	10 100 000	Contingencies	8 000 000	Project administration**	8 000 000	Total	208 100 000
	in EUR												
Basic works	182 000 000												
Consultancy services*	10 100 000												
Contingencies	8 000 000												
Project administration**	8 000 000												
Total	208 100 000												
Financing plan:	<table><tr><td>€ 160 100 000</td><td>CEB</td><td>77,0%</td></tr><tr><td>€ 40 000 000</td><td>Local Authorities</td><td>19,2%</td></tr><tr><td>€ 8 000 000</td><td>Government</td><td>3,8%</td></tr></table>	€ 160 100 000	CEB	77,0%	€ 40 000 000	Local Authorities	19,2%	€ 8 000 000	Government	3,8%			
€ 160 100 000	CEB	77,0%											
€ 40 000 000	Local Authorities	19,2%											
€ 8 000 000	Government	3,8%											
Progress of works at the presentation of the request:	0%												
Schedule of works:	2007-2011												
Specific conditions	Prior to the first disbursement, the following conditions shall be fulfilled: A Project Coordination Unit (PCU) will be established within MTCT to ensure overall project coordination and liaison with other central/local institutions, and supervise the preparation of the project's next phases in accordance with selection criteria and procedures acceptable to CEB. MTCT and NCI will conclude Implementation Agreements with each County and Local Administrative Unit involved in the project. On a day to day basis, the project will be implemented by a Project Management Unit (PMU) to be established within the NCI. The PMU will be responsible for overall financial management under the project, including operating the special account to which CEB's loans will be disbursed and administering all financial sources allocated to the project. Prior to the first disbursement, PCU and PMU will have to be fully operational with												



	appropriate staff in relation with the tasks to be performed. - For every sub-project, performance indicators will be selected in compliance with EU Directives and Romanian laws regarding drinking water supply and wastewater collection, treatment and discharge. Before each disbursement, MTCT will provide CEB with a list of relevant indicators acceptable to the Bank to be used for the monitoring of the sub-projects concerned - During project appraisal, a tentative list of sub-projects located in selected municipalities was provided to CEB. The list of sub-projects selected in accordance with criteria acceptable to CEB will have to be updated before the first disbursement.
--	---

III.	Criteria of eligibility: (by intervention area)	The project complies with the eligibility criteria set out in Res. 1480 (2004) and thus contributes to social cohesion in the country.
IV.	Social effects: (by intervention area)	The proposed project will contribute to bringing water supply and waste water treatment installations in the beneficiary localities into compliance with relevant EU Directives integrated into the national legislation. The project will directly contribute to improving drinking water quality, enabling the provision of reliable and continuous water supply and controlling waste water discharge. In reaching these objectives, the project will contribute to sustainable improvement in the population's life standard, especially as regards improvements in the quality of water at source as well as pollution reduction. Project's implementation should also lead to a significant reduction of the quantities of waste water discharged in receiving rivers and to a parallel reduction of trans-boundary pollution especially in Hungarian rivers. Through the development of an integrated water infrastructure system compliant with EU standards, the project will also have a positive impact on the economic and tourism development in the beneficiary localities. The number of inhabitants estimated to benefit from the project is around 820 000 people.



Appendix 2

Model Side Letter for a floating rate loan

F/P 1568 – [number] instalment

COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK

SIDE LETTER

To the Framework Loan Agreement dated [date]

Between

THE COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK
(hereinafter called “CEB”)

And

ROMANIA
(hereinafter called the “Borrower”)

The present Side Letter and the Framework Loan Agreement determine the terms and conditions agreed upon for the [number] instalment in reference to article [number] of the said Framework Loan Agreement.

Loan Amount		[currency and amount]
Maturity		up to 20 -year final maturity with a 5 years grace period
EURIBOR		[insert definition of EURIBOR]
Floating Interest Rate		EURIBOR 6 months plus or less [number] basis points [net] per annum (Telerate [reference] or Reuters [reference])
Interest Payment		Semi-annually in arrears
Day-Count-Fraction		actual/360, Modified Following Business Day Convention
Business Day	(EURO)	Means a day on which the Trans-European Automated Real-Time Gross Settlement Express Transfer (TARGET) System is operating
or	(others)	Means a Business Day in the country of the currency
Disbursement Date		[date]
Payment Instructions (Borrower)		Account number [number] of [name of Bank and city]. SWIFT CODE : [cipher] via [name correspondent bank and city] SWIFT CODE: [cipher]



Payment Instructions (CEB)

As per Art. 3.4 of Framework Loan Agreement

The interest rate will be calculated for each 6 month period, starting from the date of the disbursement date. The interest will be fixed two working days prior to each new interest period. CEB will inform the Borrower about the interest payable every 6 months. The interest payment will take place on [day, month]¹ every year, and for the first time on [date]. **[list the repayment dates and the principal amount due for each date]}**

All payments shall be made to the CEB's account according to the Payment Instructions (CEB) described above.

These provisions are subject to the agreement "Modified Following Business Day Convention", the definition of which is to be found in Article 3.5 of the Framework Loan Agreement, signed between CEB and the Borrower on [date].

In order to mobilise this loan instalment, the Borrower shall, in due time, send to CEB a Promissory Note corresponding to this instalment [see Appendix 3].

[City, date]
For the Council of Europe
Development Bank

[City, date]
For [Borrower's name]

¹ mention 4 dates for quarterly payments and 2 dates for semi-annual payments



7

Appendix 3

Model Promissory Note for a floating rate loan

F/P 1568 – [number] instalment

PROMISSORY - NOTE

[CURRENCY] [AMOUNT]

[DATE]

FOR VALUE RECEIVED, the undersigned:

by this Promissory-note promises to pay to the Council of Europe Development Bank or other, the principal sum of:

[AMOUNT in letters] [CURRENCY in letters],
in instalments and with interest as specified hereunder:

PRINCIPAL

[DATE] : [CURRENCY] [AMOUNT]

[DATE] : [CURRENCY] [AMOUNT]

[DATE] : [CURRENCY] [AMOUNT]

[DATE] : [CURRENCY] [AMOUNT]

.../...

INTEREST

[Insert rate provided for in Side Letter]

Above payments shall be made at:

[CEB'S CORRESPONDENT BANK AND ACCOUNT REFERENCES],

in favour of the Council of Europe Development Bank, without deduction for or on account of any present or future taxes, duties or any other charges imposed or levied against this note or the proceeds thereof by or within the [insert relevant State] or any political or taxing subdivision thereof.

This Promissory-note constitutes a relation to a loan granted by the Council of Europe Development Bank to the Borrower on

dated [DATE of DISBURSEMENT]

Upon default in the prompt and full payment of any sums due under this Promissory Note the entire principal and interest thereon to the date of payment shall immediately become due and be paid at the option and upon demand of the holder thereof.

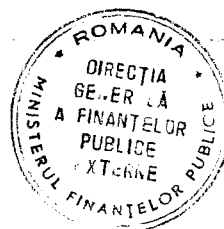
The failure of the holder thereof to exercise any rights hereunder in any case shall not constitute a waiver of any of its rights in that or any other instance.

For **THE BORROWER**



Appendix 4

Form of Progress Report



R

**F/P 1568 (2006) - Integrated systems for water and wastewater for
Municipalities with less than 50,000 inhabitants**

IDENTIFICATION SHEET

Name:

A - Description

2. Localities:	<i>Name</i>		<i>Population Number</i>	
	Total Number of Localities		Total Population	
3. Objectives' Description:				
4. Work schedule:	<i>Start</i>		<i>End</i>	
5. Drinking Water Distribution:	<i>Distribution Network</i>	<i>Km</i>	<i>Water Treatment Plant</i>	<i>m³/day</i>
	Rehabilitation		Total Capacity	
	Extension			
	New			
6. Wastewater Treatment:	<i>Sewerage Network</i>	<i>Km</i>	<i>WWTP</i>	<i>m³/day</i>
	Rehabilitation		Total Capacity:	
	Extension			
	New			
7. Cost Analysis:	<i>Budgetary Items</i>		<i>Amount</i>	<i>%</i>
	Studies and supervision		EUR	
	Works		EUR	
	Installation		EUR	
	Goods		EUR	
	Total		EUR	



2

B - INDICATORS WATER SUPPLY SERVICE

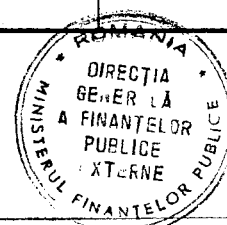
Parameter	Unit	Actual	Target	Reference
Service indicators				
Population coverage	%			QS03
Continuity of supply	%			QS10
Population experiencing water services restrictions	%			QS13
Residential consumption	Litres per customer per day			
Non residential consumption	m3 per connection per month			
Metered customers	%			Ph11
Average water charges for direct consumption	€/ m3			Fi21
Quality of supplied water - microbiological	%			QS17
Quality of supplied water – physiochemical	%			QS18
Physical Efficiency Indicators				
Non revenue water by volume	%			Fi36
Water losses	m3 per connection per year			Op22
Infrastructure leakage index				Op25
LICENSED OPERATING COMPANY				
Staffing efficiency				
Employees per connection	Number per 1000 connections			Pe01
Financial indicators				
Unit annual revenue	€/ m3			Fi15
Unit total cost	€/ m3			Fi01
Total cost coverage ratio	%			Fi23
Operation cost coverage ratio	%			Fi24
Collection ratio	%			
Debt service coverage ratio	%			Fi31



2

C - INDICATORS WASTE WATER AND DRAINAGE WORKS

Parameter	Unit	Actual	Target	Reference
Service indicators				
Sewerage coverage: <i>Population with access to sewerage services/total population under utility's responsibility expressed in %</i>	%			
Residential waste water volume/total volume of collected waste water: <i>Shows the proportion of domestic waste water with respect to industrial and commercial waste water streams in the total collected waste water flow</i>	%			
Waste water and drainage charges per household: <i>Monthly cost of waste water and drainage charges for an average household</i>	€/month			
Average daily population equivalent treated/available daily treatment capacity: <i>Shows the average daily utilization of available treatment capacity on the basis of population equivalent loading and expressed in %</i>	%			
Maximum daily population equivalent treated/available maximum daily treatment capacity: <i>Shows the maximum daily utilization of available treatment capacity on the basis of population equivalent loading and expressed in %</i>	%			
Waste water collected and treated at primary/secondary/tertiary level: <i>Categorizes the total collected and treated waste stream between 3 different levels of treatment</i>	%			
Operational efficiency indicators				
Complaints about service quality: <i>Total number of complaints per year expressed as a % of total number of sewerage connections</i>	%			
Effluent quality conformity: <i>Percentage of non conform effluent quality parameters</i>	%			
Staff productivity: <i>Shows the staffing efficiency in terms of number of employees per service area unit. According to the nature of the service area this could be measured against the number of house connections, or against the linear network length</i>	Number of staff/number of house connections or number of staff/ km of network length			
Labor cost/total running cost: <i>Shows the proportion of staff salary and benefits payments with respect to non labor operating cost</i>	%			
Financial indicators				
Unit operational cost: <i>Total annual operational expenses/total annual volume of collected and treated water</i>	€/m ³			
Average revenue: <i>Total annual revenues/total annual volume of collected and treated water</i>	€/m ³			
Collection ratio: <i>Yearly cashed income/value of issued invoices expressed in %</i>	%			
Pollution indicators				
Suspended solids	kg/y			
Biological consumption of oxygen during five days	kg/y			
Chemical consumption of oxygen CR-method	kg/y			
Total Nitrogen	kg/y			
Total Phosphorus	kg/y			



2.

ACCUMULATED EXPENDITURE BY PROCUREMENT ARRANGEMENTS

COUNTRY: ROMANIA

PROJECT: F/P 1568 (2006) - Integrated systems for water and wastewater for Municipalities with less than 50,000 inhabitants

Date:

EXPENDITURE CATEGORY	PROCUREMENT				TOTAL COST	MODIFICATION COMMENTS
	OB	LB	Other	NBF		
1. Works						
financed by CEB						
2. Goods						
financed by CEB						
3. Services						
financed by CEB						
4. Miscellaneous						
financed by CEB						
TOTAL						

Acronyms
 OB: Open Bidding
 LB: Limited Bidding
 NBF: Not Bank-Financed



Handwritten signature or mark.

LIST OF CONTRACTS

COUNTRY: ROMANIA

PROJECT: F/P 1568 (2006) - Integrated systems for water and wastewater for Municipalities with less than 50,000 inhabitants

Date:

VAT EXCLUDED

[illegible]

* Acronyms to be used :

Acronyms to be used: OB = Open Bidding; LB = Limited Bidding; CD = Competitive Dialogue; N = Negotiation; RP = Request of proposal; CS = Contest of Solution



WORK SCHEDULE*

DIAGRAM

COUNTRY: ROMANIA

Date:

PROJECT: F/P 1568 (2006) - Integrated systems for water and wastewater for Municipalities with less than 50,000 inhabitants

[illegible]

* This table will be updated according to the procurement plan.



P

OBJECTIVES

Date:

COUNTRY: ROMANIA

PROJECT: F/P 1568 (2006) - Integrated systems for wastewater and drainage works for Municipalities with less than 50,000 inhabitants

DESCRIPTION						COMMENTS
Parameter	Reference	Unit	Current *	Target *	Outcome **	
Service indicators						
Population coverage	QS03	%				
Continuity of supply	QS10	%				
Population experiencing water services restrictions	QS13	%				
Residential consumption		Litres / customer / day				
Non residential consumption		m3 / connection / month				
Metered customers	Ph11	%				
Average water charges for direct consumption	Fi21	€/ m3				
Quality of supplied water - microbiological	QS17	%				
Quality of supplied water – physiochemical	QS18	%				
Physical Efficiency Indicators						
Non revenue water by volume	Fi36	%				
Water losses	Op22	m3 / connection / year				
Infrastructure leakage index	Op25					
LICENSED OPERATING COMPANY						
Staffing efficiency						
Employees per connection	Pe01	Number /1000 connections				
Financial indicators						
Unit annual revenue	Fi15	€/ m3				
Unit total cost	Fi01	€/ m3				
Total cost coverage ratio	Fi23	%				
Operation cost coverage ratio	Fi24	%				
Collection ratio		%				
Debt service coverage ratio	Fi31					

(*) To be filled in at the beginning of the programme before the project's financing

(**) To be filled in at the programme completion



P.

OBJECTIVES

COUNTRY: ROMANIA

PROJECT: F/P 1568 (2006) - Integrated systems for wastewater and drainage works for Municipalities with less than 50,000 inhabitants

Date:

DESCRIPTION						COMMENTS
Parameter	Reference *	Unit	Current *	Target *	Outcome **	
Service indicators						
Sewerage coverage		%				
Residential waste water volume/total volume of collected waste water		%				
Waste water and drainage charges per household		€/month				
Average daily population equivalent treated/available daily treatment capacity		%				
Maximum daily population equivalent treated/available maximum daily treatment capacity		%				
Waste water collected and treated at primary/secondary/tertiary level		%				
Operational efficiency indicators						
Complaints about service quality		%				
Effluent quality conformity		%				
Staff productivity		Number of staff/number of house connections				
		Number of staff/km of network length				
Labor cost/total running cost		%				
Financial indicators						
Unit operational cost		€/m ³				
Average revenue		€/m ³				
Collection ratio		%				

(*) To be filled in at the beginning of the programme before the project's financing

(**) To be filled in at the programme completion

